

Blau weiße Nachrichten

St. Pauls, 28.09.2013
Jahrgang 33 - Ausgabe 3



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Überetsch

Auf die Euphoriebremse gedrückt – aber nur kurz

Nach einem unglaublichen Saisonstart mit vier Siegen in vier Spielen und dem Torverhältnis von 20:3 sind die Paulsner Fußballer am letzten Sonntag wieder in die harte Landesliga-Realität zurückgeholt worden. In einem zwar wenig spektakulären, aber extrem intensiv geführten Spiel gegen Titelfavorit **Virtus DB** gab es ein hart umkämpftes, aber

hochverdientes 0:0.

Damit ist eines klar: Die Bäume wachsen trotz des rasanten Saisonstarts nicht in den Himmel, und die kommenden Aufgaben werden zeigen, aus welchem Holz die Paulsner Spieler heuer wirklich geschnitzt sind. Dass sie nämlich auch beißen können, wenn es hart auf hart geht, haben sie gegen **Virtus DB** gezeigt. Die Mannschaft aus Bozen, die mit **Torcasio, Franzoso, Amofah, Tadó, Mariz** und **Pasquali** gleich sechs Spieler mit Profi- oder Serie D-Vergangenheit in ihren Reihen hatte, war eine ganz hart zu knackende Nuss. Dazu kamen die zwei Nachwuchsspieler **Kumria** und **Kumninge**, die ihre Ausbildung beim FC Südtirol genossen haben und eine entsprechende Qualität mitbrachten.

Aber, und das ist der Unterschied zwischen dem aktuellen **FC St. Pauls** und jenem aus der Vergangenheit:

Mayr, Delueg, Andergassen & Co. haben sich in den Gegner hineingebissen, haben keinen Zentimeter verschenkt und auch nicht „lugg“ gelassen, als es wirklich hart auf hart ging. Am Ende war das Unentschieden auch glücklich – Pfortentreffer von **Pasquali** in der 88. Minute – aber das Glück muss auch erkämpft werden. Und deshalb war der Punkt ein gewonnener Punkt.

Beeindruckend war, wieviele Zuschauer das Spitzenduell am Righi-Sportplatz verfolgt haben – vor allem die Paulsner Fans kamen in Scharen. Und dies, obwohl wegen des Bozner Radtages alle Straßen der Innenstadt gesperrt waren und es kaum Parkmöglichkeiten gab. Aber es stimmt, dass die bisher gezeigten Leistungen der Paulsner Fußballer das Interesse von vielen alten Fans geweckt hat, vor allem die spielerischen Fähigkeiten in den vorangegangenen Begegnungen haben viele begeistert.

Nun aber kommen die Spiele der Wahrheit. Und dies mit zwei

Heimspielen in Folge. Am Sonntag, 29. September kommt **Nals** nach St. Pauls (zeitgleich spielt **Eppan** gegen **Brixen** in Rungg), und nur eine Woche später kommt es zum Duell gegen den **FC Obermais**, diesmal in Rungg. Zur Erinnerung: **Obermais** ist jene Mannschaft, wo unser Trainer **Martin Klotzner** vor der Paulsner Zeit zehn Jahre lang mit riesigem Erfolg gearbeitet hat und den Verein von der 1. Amateurliga bis an die Oberligaspitze führte. Auf dieses Duell der beiden Blau-Weiß-Vereine darf sich jeder Fußballfan besonders freuen.

Vorerst wartet mit Neuling **Nals** aber noch eine ganz, ganz schwierige Aufgabe auf die Paulsner Jungs. Der Aufsteiger zielt mit nur zwei Punkten das Tabellenende, hat aber vor allem in der Offensive mit den **Malleier-Zwillingen Dennis** und **Aaron** außergewöhnlich starke Angreifer. Dennoch: Dass auch die **Blau-Weißen** in der Offensive einiges draufhaben, zeigte sich in den bisherigen fünf Spielen. **AUF PAULS!**



Laufwunder im offensiven Mittelfeld: Hannes Ohnewein.

Zwei Heimspiele in acht Tagen

Sonntag, 29. September um 15.30 Uhr:

St. Pauls – Nals in St. Pauls, Kunstrasen

Sonntag, 6. Oktober um 15.30 Uhr:

St. Pauls – Obermais in Rungg, Rasenplatz

FREI & RUNGGALDIER



**Heizungs- Sanitär-
Beregnungsanlagen**

Weinstraße 7 - Kaltern
Tel. 0471 963252
info@freirunggaldier.it



HUBER INOX

Meran: Kuperionstraße 21 • Tel.: 0473-204 300, Fax: 0473-204 343
Bozen: MeBo-Center • Tel.: 0471-633 670, Fax: 0471-633 671

www.huber.it • info@huber.it



Tel. + Fax 0471 66 25 70
metzgerei.ebner@rolmail.net

Paulser Platz 2
39050 St. Pauls/Eppan

EBNER
Metzgerei

Unser Markenzeichen ist beste Qualität



Argebau

Wohnbau
Industriebau
Sanierungen

Unterrainerstraße 68
39050 St. Pauls/Eppan
Tel./ Fax 0471/637043
www.argebau.com

Warum keine eigenen Junioren?



„Warum gibt es heuer keine eigenen Junioren?“ Diese Frage wurde in den letzten Monaten sehr oft gestellt. Erstmals seit 18 Jahren (Saison 1994/95) war der **FC St. Pauls** nicht imstande, trotz der gemeinsamen Jugendförderung mit **Frangart** und **Girlan** eine eigene Juniorenmannschaft auf die Beine zu stellen.

Der Grund war die mangelnde Anzahl an Spielern, vor allem der Jahrgänge 1995 und 1996. Nachdem man bereits im Vorjahr nicht imstande war, die **A-Jugend** zu besetzen, hat sich dieser Trend nun ein Jahr später bei den **Junioren** fortgesetzt. Die Gründe sind schnell gefunden: Beim 95-er-Jahrgang wären nur **Konstantin Prugger**, **Kevin Klotz** und Tormann **Thomas Zanon** zur Verfügung gestanden, dazu mit **Sami Manai** ein Spieler aus Karneid, der im Vorjahr von **Atletico Bolzano** zu uns kam. Der 96-er-Jahrgang wäre mit **Michael Puff** (im Bild), dem lange verletzten **Thommy Debelyak**, **Daniel Patauner** und **Leo Villa** besetzt gewesen.

Weil aber **Klotz**, **Patauner**, **Manai** und **Villa** aus den verschie-

densten Gründen erst mit Anfang September ins Training einsteigen konnten oder wollten, hat es keinen Sinn ergeben, auf Teufel-komm-raus eine Mannschaft zusammen zu stellen, die nur mit fünf, sechs Spielern das Sommertraining begonnen hätte. Sicher, mit **Aaron Dibiasi**, **Felix Andergasen**, **Daniel Delueg**, **Alex Puff** sowie den „94-ern“ **Hannes Riffesser**, **Patrick Osti** und den Girlanern **Fabian Perktold**, **Peter Höhn** (die aber alle studieren gehen) usw. wären es einige mehr gewesen.

Aber da diese Spieler zur Kampfmannschaft von **Frangart**, **St. Pauls** und **Girlan** zählen, wäre es sehr schwierig bis unmöglich gewesen, an jedem Samstag nachmittag elf Spieler zusammen zu bringen. Also entschloss man sich nach reiflicher Überlegung, gemeinsam mit Partnervereine **Kaltern** eine Pool-Juniorenmannschaft zusammen zu stellen. Das bedeutet, dass nun jene Spieler, die am Sonntag nicht mit den jeweiligen Kampfmannschaften **St. Pauls** und **Frangart** spielen, samstags die Juniorenmeisterschaft mit **Kaltern** bestreiten. Zudem trainieren die Akteure einmal wöchentlich mit **Kaltern**. Dies war die einzige Möglichkeit, diesen Spielern eine kontinuierliche Spielmöglichkeit zu bieten, damit sie sich weiter entwickeln können.

Bei den **Kalterer Junioren** ist mit **Erich Kostner** ein alter Bekannter der Paulsner Fußballszene Trainer, und mit **Andreas Gasser** als sportlichem Leiter ist auch in organisatorischer Hinsicht Seriosität gewährt. Tat-

sache ist, dass in den letzten zwei Jahre extrem viele Spieler abgesprungen sind und den Fußballsport aus den verschiedensten Gründen aufgegeben haben. Ob sich das in Zukunft ändert, ist zu hoffen. Ansonsten

wird man gezwungen sein, vermehrt Richtung Bozen zu schießen, um dort Nachwuchsakteure anzuwerben. Aber das wäre eigentlich nicht im Sinne der gemeinsamen Jugendförderung **St. Pauls-Girlan-Frangart**.

Blau-Weiße Vereinsnotizen



Hervorragend aus den Startlöchern gekommen ist die **Junioren-Pool-Mannschaft Kaltern/St. Pauls**. In den ersten beiden Spielen gab es ebenso viele Siege, die äußerst klar ausgefallen sind. Am ersten Spieltag gab es in Milland gegen **Plose** einen 4:0-Erfolg, wobei sich **Alex Lang** in die Torschützenliste eintrug. Vor einer Woche – bei der Heimpremiere in Kaltern – siegten die Schützlinge von Junioren-Trainer **Erich Kostner** gegen **Vintl** klar und deutlich mit 5:1. Hier trug sich ebenfalls ein Paulsner Akteur, nämlich Abwehrchef **Patrick Osti** (im Bild), in die Torschützenliste ein. Er traf gleich doppelt. An diesem Samstag müssen die Junioren eine weite Reise ins obere Vinschgau antreten: Um 16 Uhr ist **Schluderns** der Gegner.

Langsam, ganz langsam ist ein Ende in Sicht: Durch die erst am

30. August begonnenen Umbauarbeiten am Kunstrasenplatz in Rungg müssen die vier Fußballklubs **Eppan**, **St. Pauls**, **Girlan** und **Frangart** seit Wochen ziemlichliche Belastungen puncto Trainings- und vor allem Spielgestaltung hinnehmen. Ganz zu schweigen vom Rasenplatz in Rungg, auf dem samstags und sonntags bis zu vier Spiele täglich stattfinden und auf dem auch noch der **FC Südtirol** seine Trainingseinheiten abhält. Dies auch deshalb, weil der ehemals „alte“ Rungg-Sportplatz auch Monate nach begonnener Renovierung noch immer nicht spieltauglich ist. Wenigstens neigen sich nun die Arbeiten am kleinen Kunstrasenplatz dem Ende zu, sodass vor allem die Jugendmannschaften der **U10** und **U8** mit Anfang Oktober wieder dort ihre Spiele austragen können. Bis der große Kunstrasenplatz fertig ist, dürfte es Mitte Oktober werden.

Durch die Trainingsverschiebungen ist vor allem der Paulsner Kunstrasenplatz täglich aus- oder sogar überbucht. Zwischen 16 und 23 Uhr ist kaum ein freies Fleckchen mehr zu finden. Das gleiche gilt für die Kabinen, die doppelt und dreifach genutzt werden; ab und zu muss auch eine Tenniskabine erhalten. Aber aufgrund der Oberaufsicht von Sportbar-Chefin **Anni** ist bisher alles reibungslos verlaufen.



Kager Rudolf
Kunstschmiede
& Bauschlosserei

Gewerbezone Unterrain
39050 St. Pauls / Eppan - Unterrainer Straße 72
Tel. 0471 63 31 39



OTTO KAGER
AUTOWERKSTATT - AUTO OFFICINA

39057 Frangart - Frangarto
Pillhofstraße 15 via Pillhof | T 0471 633005

BOSCH **MTM**
MTM Stützpunkt Südtirol | www.mtm-online.de



SAUSE WIND

SHUTTLE-HOTLINE: 339 7440483
SAUSEWIND TAXI d. VIEDER SONJA - KALTERN

donà
frisch&gut

- Lebensmittel
- obst und gemüse
- fair trade
- drogerie
- schreibwaren
- haushaltsartikel

by **CONAD**

ST. PAULS • DORFPLATZ 20 - 22 • TEL. 0471 66 28 08
 GIRLAN • GIRLANER PLATZ 11 • TEL. 0471 66 24 14

walcher
 messebau / allestimenti

www.walcher.bz

OBERRAUCH & HALLER

DR. ING. ELMAR GEOM. BEATRIX

HOCH- UND TIEFBAU

Unterrainerstrasse 21/A Tel: 0471 666145
 39050 St. Pauls/Eppan Fax: 0471 673693
 www.oberrrauch-haller.it info@oberrrauch-haller.it

Blau-Weiße Vereinsnotizen

Fußballschule: Jetzt sind auch die Kleinsten von der Paulsner Fußballschule – das sind die Jahrgänge 2006 und jünger – in die neue Saison gestartet. Der Verantwortliche der Fußballschule, **Franz Sinn**, schaffte es erneut, **Ernst Eschgfeller** als Leiter des Trainerteams zu gewinnen. **Ernst** ist nicht nur Sportpädagoge und ehemaliger Spieler der ersten Mannschaft von St. Pauls, sondern er zeigte vor seiner einjährigen Pause bereits viele Jahre den Fußball-Minis die ersten Schritte mit dem runden Leder. Ihm zur Seite stehen **Marion Giuliani Vieider**, **Alexander Kostner** und **Noah Antholzer**. Ab Oktober

stoßt auch unser erfahrener Jugendtrainer, **Martin Plant**, zum Trainerteam. Trainiert wird immer am Montag und am Freitag (1. Gruppe von 15.15 Uhr bis 16.15 Uhr; 2. Gruppe von 16.15 Uhr bis 17.15 Uhr). Wer Interesse hat, mitzumachen, kann sich gerne bei **Franz Sinn** unter Telefon 338-5359111 anmelden.

Jugendförderung: Seit dieser Woche werden die Elternbriefe an die Eltern der Spieler der Jugendförderung ausgeteilt und der jährliche Beitrag für die Jugendförderung wird fällig. Dieser wurde heuer von den Präsidenten der drei Mitgliedsverei-

ne auf 195 Euro festgesetzt. Dass der Fußball eines der günstigsten Vereinssportarten ist, zeigt, wenn man die Kosten pro Stunde rechnet. Zwei Beispiele: Die **U-10 II-Spieler** standen in der Saison 2012/13 insgesamt 88 Mal auf dem Platz, jede Einheit dauert durchschnittlich 1,5 Stunden, dann macht der Schnitt pro Stunde einen Betrag von 1,48 Euro aus. Zweites Beispiel: Die **B-Jugend** stand in der letzten Saison 130 Mal auf dem Fußballplatz. Macht man auch hier die gleiche Rechnung, kommt man auf genau 1 Euro (!) Kosten pro Stunde. Welche Freizeitbeschäftigung kann mit diesen „Kosten“ mit-

halten?

Freizeitmannschaft: Einen tollen 3:1-Sieg feierten die „**Tscheggi**“ am vergangenen Wochenende im Derby gegen den amtierenden Bezirksmeister **Frangart**. Nachdem die Frangartner in Führung gegangen sind, konnte **Rolli Palma** mit zwei Toren den **FC St. Pauls** in Führung schießen. Nachdem **Thomas Plunger** mit Rot vom Platz gestellt wurde, entschärfte Neuzugang **Ivan Weitgruber** einen Elfmeter. Durch ein Kontertor entschied **Christian Pichler** die Partie schließlich für **Blau-Weiß**.

FC St. Pauls und Raiffeisenkasse Überetsch bleiben Partner

Es ist schon zur Tradition geworden, dass anlässlich des **Arnold Plunger-Gedächtnisturniers** für U10-Mannschaften der Sponsorenvertrag zwischen dem **FC St. Pauls** und der **Raiffeisenkasse Überetsch** verlängert wird. Das war auch bei der 13. Auflage vor drei Wochen der Fall (wir berichteten in der letzten Blau-Weißen ausführlich), als der Verwaltungsratspräsident der Raika Überetsch, **Philipp Oberrrauch**, Vorstandsmitglied **Reinhard Brunner** und der Filialeiter der Raika St. Pauls, **Dieter Spitaler**, den Finalspielen der Fußballkids beiwohnten. Aber nicht nur das: Sie konnten sich erneut davon überzeugen, dass dem **FC St. Pauls** vor allem die Nachwuchsarbeit der über 130 Jugendfußballer im Alter von sieben bis 20 Jahren am Herzen liegt. Gemeinsam mit Vereinspräsident **Jochim Zuchristian** setzten die Raika-Verantwortlichen eine neue Unterschrift über eine weitere enge Zusammenarbeit, die nun bereits seit fast 40 Jahren besteht. Und ließen es sich auch nicht nehmen, den ersten drei Mannschaften beim **Arnold Plunger-Turnier** zu gratulieren (im Bild).




 Zum **Mondschein**
 St. Pauls


 PITBAU d. Seehauser Peter
 39050 St. Pauls - Aichweg 72
 Tel. 335 667 625 2 - Fax 0471 66 41 61 - pitbau@rolmail.net


KWB
 Die Biomasseheizung
 www.kwb.it

Restaurant
Pauls Hof

39050 St. Pauls/Eppan
 Unterrainer Str. 21
 Tel. 0471 66 24 22
 Dienstag Ruhetag

**VERKAUF, SERVICE,
 VERLEIH**

autoplus

Eppan / T 0471 660 455 / www.autoplus.bz.it


 Meisterbäckerei **PLAZOTTA**
 d. Tschaikner Horst
 Dorfplatz 21 - St. Pauls - Tel. 0471 66 21 80

Ihr Installateur
Wenn's ums Wasser geht!



HAVOKLIMA
O H G

Haas: 335 78 09 675 - Vontavon: 335 78 09 674
Eppan / Pillhof



SELFRUT
SRL

Obst- & Gemüsegroßhandel

Schloss Warthstr. 12 - 39050 St. Pauls
Tel. 0471 66 02 74 - Fax 0471 67 35 90

METZGEREI - PARTYSERVICE

39050 St. Pauls
St.-Justina-Weg 4
Tel. 0471 66 56 16
Fax 0471 67 47 21



M. RAINER

METZGEREI
Sigmundskroner Str. 11
39057 Frangart
Tel. 0471 63 32 36

Blau-Weiße Jugendnachrichten

Mit der heutigen Ausgabe der Blau-Weißen-Nachrichten beginnen wir wieder die ausführliche Rubrik über die Vorstellung des Fußballnachwuchses bei der gemeinsamen Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart. Wir beginnen mit der A-Jugend, die heuer erstmals von unserem ehemaligen Tormann-Aushängeschild Günther Debelyak trainiert wird. Anders als in den letzten Jahren fasst der jeweilige Trainer einer Jugendmannschaft die Hauptmerkmale seines Kaders samt Co-Trainern und Betreuern kurz zusammen und antwortet anschließend auf typische Fußballbegriffe.

Die A-Jugend

Die A-Jugend 2013/14 der Spielgemeinschaft St. Pauls-Girlan-Frangart setzt sich aus 20 Spielern zusammen. Die spielberechtigten Jahrgänge sind 1997 (sechs Spieler) und 1998 (14 Spieler). Co-Trainer der Mannschaft ist Manfred Paller, während Alois Rainer und im Bedarfsfall Markus Rufin als Betreuer dem Trainerteam zur Seite steht. Die Mannschaft hat mit 7. August das Training aufgenommen und bereits drei Meisterschaftsspiele der regio-

nenal Phase bestritten. Trainiert wird drei Mal wöchentlich (jeden Montag, Mittwoch und Freitag). Wie aus obiger Spielerzusammensetzung hervorgeht, handelt es sich um eine relativ junge A-Jugendmannschaft. Nachdem aber die Spieler des jüngeren Jahrgangs körperlich gute Voraussetzungen mitbringen, ist bislang diesbezüglich gegenüber anderen Mannschaften kein großer Nachteil festzustellen. Anders verhält es sich beim Jahrgang 1997. Nachdem diese Spieler im letzten Jahr wenig bis keine Spielpraxis hat-

Der Kader der A-Jugend 2013/14

Tor:		
Lukas Thaler	1998	AFC Girlan
Abwehr:		
Tobias Frötscher	1997	AFC St. Pauls
Michael Mayr	1998	AFC Girlan
Aaron Zani	1998	AFC Girlan
Maximilian Walcher	1998	AFC Frangart
Max Kompatscher	1997	AFC St. Pauls
Lorenz Vorhauser	1998	AFC Girlan
Mittelfeld:		
Alexander Kostner	1998	AFC St. Pauls
Raphael Pohl	1998	AFC St. Pauls
Manuel Tabarelli	1997	AFC St. Pauls
Lukas Meraner	1998	AFC St. Pauls
Christoph Vieider	1997	Bozner FC
Simon Brugger	1998	AFC St. Pauls
Lukas Kerschbaumer	1998	AFC Girlan
Julian Haas	1998	AFC St. Pauls
Julian Puff	1998	AFC Frangart
Sturm:		
Yannick Rossi	1997	AFC St. Pauls
Noah Antholzer	1997	AFC St. Pauls
Angelo Villa	1998	AFC Girlan
Markus Rufin	1998	AFC St. Pauls

Trainer Günther Debelyak im Porträt

Geburtsdatum und -ort:

11. April 1967 in Bozen

Wohnort:

Kaltern

Familienstand:

verheiratet mit Margit, 2 Kinder (Thomas und Katrin)

Beruf:

Bankangestellter bei der Raiffeisenkasse Überetsch, Filiale Kaltern

Liebblingsverein:

AFC St. Pauls und FC Bayern

Lieblingsspieler:

Bastian Schweinsteiger (genialer Fußballer)

Position als Spieler:

Tormann

Größter Erfolg als Spieler:

Vizemeister mit dem FC St. Pauls in der Oberliga 2005/06

Trainer seit:

vier Jahren

Größter Erfolg als Trainer:

„Die hatte ich noch nicht.“

Hobbies:

Skifahren, Wandern



ten (es wurde keine A-Jugend-Mannschaft gestellt), besteht körperlich und spielerisch einiges an Aufholbedarf. Die Mannschaft hat insgesamt ein gutes technisches Niveau und Potenzial genug, um sich weiter zu entwickeln. Die Schwäche der Mannschaft liegt darin, dass es an Führungstypen fehlt, welche durch ihren Charakter den fußballerischen Ehrgeiz im Team fördern.



De Dietrich

DIE NEUEN WAND-GAS-BRENNWERTEKESSEL

INNOVENS MCA von 3,4 bis 25 kW

bau technik

BUTECHNIK GMBH
I-39100 - BOZEN - E. Fermi - Str. 22
Tel. 0471-9261111 - Fax 0471-9261115
www.bautechnik.it - info@bautechnik.it

SALTUARI
BAGGERUNTERNEHMEN

39010 Andrian - Wehrburgstraße 3
Tel. 0471 510005 - Mobil 335 6077644
Fax 0471 510852

Q8 Notdurfter C. & L. Snc



39100 Bozen
Sigmundskroner Str. 10
Tel. 0471 631377
Fax 0471 631202

Restaurant - Pizzeria **Unterrain**



Unterrain 29
39050 St. Pauls/Eppan
Tel. 0471 633396
Fax 0471 633395

Trainer Günther Debelyak und seine Ansichten über folgende Fußballbegriffe:

Vierer-Kette	Das am häufigsten angewandte Verteidigungssystem – mittlerweile sind aber bereits einige Mannschaften auf eine Dreier-Abwehr umgestiegen.
Doppelpass	Die einfachste Lösung, einen Gegenspieler auszuspielen
Eins-gegen-Eins-Situation	Ein guter Spieler in einer Eins-gegen-Eins-Situation ist nach hinten und nach vorne von entscheidender Bedeutung.
FC Bayern München	Moderner, innovativer Fußball
Hinterlaufen	Stark offensiv spielende Teams schaffen es dadurch, vor allem auf den Außenseiten ein Überzahlspiel zu schaffen – Lahm mit Robben und Alaba mit Ribery praktizieren dies beim FC Bayern in Perfektion.
Pass in die Tiefe (taglio)	Die Schwierigkeit liegt darin, das richtige Timing für Zuspiel und Laufweg zu finden.
Pep Guardiola	Für mich eine große Persönlichkeit nicht nur auf dem Fußballplatz.
Saisoneinstieg	Für einen Trainer immer wieder eine spannende Angelegenheit – man geht mit vielen Vorsätzen und Zielen in eine Meisterschaft und das Ergebnis sieht man erst am Saisonende in neun bis zehn Monaten.
Spielanlage	Meine Überzeugung als Trainer liegt im Flach- und Kurzpassspiel.
Standardsituation	Eckbälle und Freistöße sind für den Spielverlauf im modernen Fußball immer mehr spielentscheidend.
Titan Oliver Kahn	Er ist und bleibt das Sinnbild von unabdingbarem Siegeswillen.



Das ist die A-Jugend der Fußballförderung St. Pauls-Girlan-Frangart, hintere Reihe von links: Luis Rainer (Betreuer), Manfred Paller (Co-Trainer), Christoph Vieider, Noah Antholzer, Manuel Tabarelli, Lukas Thaler, Max Kompatscher, Yannick Rossi, Lukas Meraner, Tobias Frötscher, Günther Debelyak (Trainer); vordere Reihe von links: Markus Rufin, Raphael Pohl, Lorenz Vorhauser, Simon Brugger, Maximilian Walcher, Julian Haas, Michael Mayr, Aaron Zani, Alexander Kostner, Angelo Villa; nicht im Bild: Lukas Kerschbaumer, Julian Puff.

KOMAG
K. SANFTL & CO.®

Reinigungstechnik
MASCHINEN - ZUBEHÖR
CHEMISCHE PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG
KUNDENDIENST
39100 BOZEN - Mitterweg Bozner Boden 13/A
Tel. 0471 301822 - Fax 0471 301890

Heidi Felderer
Bau. KG

Pillhofstr. 37 • 39057 EPPAN (BZ)
Tel. 0471 633065 • Fax 0471 051479
heidif@boufirmfelderer.it

MAYER
MALER



39010 Frangart - Eppan - Pillhof 41
Tel. und Fax 0471 63 30 88

HydroExpert
 Heizungstechnik Persönlich. Schnell. Professionell.
 Sanitärtechnik
 Solaranlagen
 Badsanierung
 Kundendienst

Martin Weinreich
 Feldweg 16, 39050 St. Pauls / Eppan
 Tel. und Fax 0471 66 20 67
 Mobil 339 41 81 183
 email: martin_weinreich@rolmail.net

JUGENDFÖRDERUNG
 AFC Frangart
 AFC Gfiran
 AFC St. Pauls

Jodler
 Kallert
 EWE

BaILA
 DISCO-TUB

e-mail: info@discopub-baila.it

Tabellen unserer Jugend

A-Jugend

Eppan-Meran	5:3
Obermais-St. Pauls	4:3
SpG Untervinschgau-Lana	0:3
1. Lana	3 3 0 0 9:1 9
2. Obermais	3 2 0 1 11:5 6
3. Eppan	3 2 0 1 9:6 6
4. Untervinschgau	3 2 0 1 7:6 6
5. St. Pauls	3 0 0 3 4:11 0
6. Meran	3 0 0 3 5:16 0

B-Jugend

Meran-Eppan	0:3
Neugries-SpG Untervinschgau	1:1
St. Pauls-Obermais	1:1
1. Eppan	3 3 0 0 8:1 9
2. Neugries	3 2 1 0 6:1 7
3. Untervinschgau	3 1 1 1 8:6 4
4. Obermais	3 1 1 1 6:6 4
5. St. Pauls	3 0 1 2 1:6 1
6. Meran	3 0 0 3 5:14 0

C-Jugend

Algund-Lana B	2:1
FC Südtirol-Stella Azzurra	3:0
Napoli Club-Atletico Bozen	3:0
St. Pauls-Neugries B	3:3
1. FC Südtirol	2 2 0 0 6:0 6
2. Napoli Club	2 2 0 0 6:1 6
3. Neugries B	2 1 1 0 6:4 4
St. Pauls	2 1 1 0 6:4 4
5. Algund	2 1 0 1 3:4 3
6. Eppan	1 0 0 1 1:3 0
7. Stella Azzurra	1 0 0 1 0:3 0
8. Lana B	2 0 0 2 2:5 0
9. Atletico Bozen	2 0 0 2 0:6 0

U 11

Aldein Petersberg-Weinstraße Süd	0:0
Eggenal Rot-Bozner FC	1:9
Neugries-Juventus Club	2:5
Auer-Frang. Girl. St. Pauls	5:0
1. Bozner FC	1 1 0 0 9:1 3
2. Aldein Petersberg	1 1 0 0 8:0 3
3. Auer	1 1 0 0 5:0 3
4. Juventus Club	1 1 0 0 5:2 3
5. Eppan	0 0 0 0 0:0 0
6. Neugries	1 0 0 1 2:5 0
7. Frang. Girl. St.P.	1 0 0 1 0:5 0
8. Eggenal Rot	1 0 0 1 1:9 0
9. Weinstraße Süd	1 0 0 1 0:8 0

U 10 1

Eppan Gelf-Kallern I	2:1
Frang./Girl./St. Pauls I-St. Jakob Grützes	1:2
Branzoll Leifers I-SSV Leifers Weiß	6:0
Tramin I-Eppan Orange	6:2
Kallern II-Eppan Orange	2:1
SSV Leifers Weiß-Tramin I	1:5
St. Jakob Grützes-Branzoll Leifers II	2:1
Eppan Gelf-Frang./Girl./St. Pauls I	2:5
Frang./Girl./St. Pauls I-Kallern II	2:3
Branzoll Leifers I-Eppan Gelf	4:2
Tramin I-St. Jakob Grützes	8:1
Eppan Orange-SSV Leifers Weiß	5:3
1. Branzoll Leifers I	3 3 0 0 29:4 9
2. Tramin I	3 3 0 0 22:4 9
3. Frang./Girl./St.P.I	3 3 0 0 13:4 9
4. Kallern II	3 1 0 2 3:3 3
5. Eppan Gelf	3 1 0 2 6:10 3
6. Eppan Orange	3 1 0 2 8:13 3
7. SSV Leifers Weiß	3 0 0 3 4:19 0
8. St. Jakob Grützes	3 0 0 3 3:27 0

U 10 2

Branzoll Leifers II-Weinstraße Süd	5:0
Neugries I-Kallern II	4:2
Neumarkt I-Frang./Girl./St. Pauls II	4:3
Aldein Petersberg I-Branzoll Leifers III	7:0
Tramin II-Neumarkt I	1:3
Frang./Girl./St. Pauls II-Neugries I	2:8
Kallern II-Branzoll Leifers II	2:2
Weinstraße Süd-Aldein Petersberg I	1:5
1. Aldein Petersberg I	2 2 0 0 12:1 6
2. Neugries I	2 2 0 0 12:4 6
3. Neumarkt I	2 2 0 0 7:4 6
4. Branzoll Leifers II	2 1 1 0 7:2 4
5. Kallern II	2 0 1 1 4:6 1
6. Tramin II	1 0 0 1 1:3 0
7. Branzoll Leifers III	1 0 0 1 0:7 0
8. Frang./Girl./St. P. II	2 0 0 2 5:12 0
9. Weinstraße Süd	2 0 0 2 1:10 0

U 10 3

Eppan Weiß-Unterland Damen	1:3
Kallern III-Frang./Girl./St. Pauls IV	2:5
Tramin III-Eppan Rot	13:1
Unterland Damen-Eppan Rot	9:1
Frang./Girl./St. Pauls IV-Tramin III	1:6
Eppan Weiß-Frang./Girl./St. Pauls III	3:1
Frang./Girl./St. Pauls III-Unterland Damen	3:2
Kallern III-Eppan Weiß	3:1
Eppan Rot-Frang./Girl./St. Pauls IV	0:14
1. Tramin III	2 2 0 0 19:2 6
2. Frang./Girl./St. P. IV	3 2 0 1 20:6 6
3. Unterland Damen	3 2 0 1 14:5 6
4. Kallern III	2 1 0 1 5:6 3
5. Frang./Girl./St. P. III	2 1 0 1 4:5 3
6. Eppan Weiß	3 1 0 2 5:7 3
7. Eppan Rot	3 0 0 3 2:36 0

U 10 4

Eppan Weiß-Unterland Damen	1:3
Kallern III-Frang./Girl./St. Pauls IV	2:5
Tramin III-Eppan Rot	13:1
Unterland Damen-Eppan Rot	9:1
Frang./Girl./St. Pauls IV-Tramin III	1:6
Eppan Weiß-Frang./Girl./St. Pauls III	3:1
Frang./Girl./St. Pauls III-Unterland Damen	3:2
Kallern III-Eppan Weiß	3:1
Eppan Rot-Frang./Girl./St. Pauls IV	0:14
1. Tramin III	2 2 0 0 19:2 6
2. Frang./Girl./St. P. IV	3 2 0 1 20:6 6
3. Unterland Damen	3 2 0 1 14:5 6
4. Kallern III	2 1 0 1 5:6 3
5. Frang./Girl./St. P. III	2 1 0 1 4:5 3
6. Eppan Weiß	3 1 0 2 5:7 3
7. Eppan Rot	3 0 0 3 2:36 0

SCHALT- UND REGELSYSTEME

profax

Profax S.p.A. 39050 Frangart, Tel. 0471 633511 Fax 0471 633544 info@profax.it www.profax.it

SIGI
 SPORT
 KALTERN + NEUMARKT

G. IADURNER
 THERMOTECHNIK

39010 FRANGART/EPPAN (BZ)
 Pillhofstr. 43/A
 Tel. 0471 633544 • Fax 0471 633512



Gruber+Schlager
 PURE LIVING

am bach
 LIFE STYLE

ausstellung
verkauf

bahnhofstraße 10
 kaltern
 tel. 0471 963264
 fax 0471 965689
 info@ambach.net
 www.ambach.net



W.D.K.
 Siebdruck - Digitaldruck - Transferdruck - Bäckerei
 Plebenstraße 16 - 39021
 Tel. 0471 877226 - Fax 0471 877374
 www.wdk.it - info@wdk.it

- T-Shirts • Mützen • Aufkleber
- Sweatshirts • Wemmel • Schürzen
- Gürtel • Jacken • Transparenze
- Auftragsbeschriftungen

E L E K T R O



ebner ignaz
 PHOTOVOLTAIC
 www.elektroebnerignaz.com



faller KG
 des Faller Markus & Roland

Heizung - Sanitär
 Gas - Solar
 Pumpstationen - Kundendienst

Frangart, Pillhof 43/A - Tel. 0471 63 11 09
 www.fallerkg.com - info@fallerkg.com

Freizeit

Hinterulten – Marling					5:4	
Maia-staff.it – Eppan					3:2	
Partschins – Nals					2:1	
Deutschnonsberg – Utten					3:3	
Frangart – St. Pauls					1:3	
Marling – Maia-staff.it					3:3	
1. Deutschnonsberg	4	2	1	1	11:12	7
2. St. Pauls	3	2	0	1	8:4	6
3. Frangart	3	2	0	1	4:3	6
4. Hinterulten	3	2	0	1	8:9	6
5. Eppan	4	2	0	2	11:7	6
6. Utten	3	1	2	0	7:4	5
7. Gurlan	2	1	1	0	2:0	4
8. Maia-staff.it	3	1	1	1	7:9	4
9. Nals	4	1	0	3	7:8	3
10. Partschins	4	1	0	3	4:10	3
11. Marling	3	0	1	2	8:11	1

Landesliga 22. Spieltag

Latsch – Bozen 96					1:2	
Meran – Neugries					0:2	
Moos – SC Passeier					1:2	
Nals – Stegen					2:2	
Natz – Weinstraße Süd					2:0	
Bozner Boden – Obermais					1:2	
Schlern – Pichl Gsies					4:2	
Virtus DB – St. Pauls					0:0	
1. St. Pauls	5	4	1	0	20:3	13
2. Virtus DB	5	4	1	0	9:3	13
3. Bozen 96	4	4	0	0	10:3	12
4. Natz	5	3	1	1	12:8	10
5. SC Passeier	5	3	1	1	8:5	10
6. Weinstraße Süd	5	2	1	2	8:4	7
7. Obermais	5	2	1	2	8:7	7
8. Stegen	5	2	1	2	5:8	7
9. Meran	4	2	0	2	4:5	6
10. Pichl Gsies	5	2	0	3	10:12	6
11. Schlern	5	2	0	3	12:15	6
12. Neugries	5	1	2	2	4:6	5
13. Bozner Boden	5	1	0	4	6:12	3
14. Latsch	5	1	0	4	3:11	3
15. Nals	5	0	2	3	7:12	2
16. Moos	5	0	1	4	3:15	1

Die Spiele vom Wochenende

Landesliga:
 St. Pauls gegen Nals
 am Sonntag, 29. September um 15.30 Uhr in St. Pauls, Kunstrasenplatz
 St. Pauls gegen Obermais am Sonntag, 6. Oktober um 15.30 Uhr in Rungg

Junioren Pool:
 Schluderns gegen Kaltern/St. Pauls
 am Samstag, 28. September um 16 Uhr in Schluderns

A-Jugend regional:
 St. Pauls gegen Untervinschgau
 am Sonntag, 29. September um 10.30 Uhr in St. Pauls

B-Jugend regional:
 Meran gegen St. Pauls am Sonntag,
 29. September um 10.30 Uhr in Meran, Passermündung („confluenza“)

C-Jugend, 11 gegen 11:
 Lana B gegen St. Pauls am Sonntag, 29. September um 9 Uhr in Lana

C-Jugend, 9 gegen 9:
 St. Pauls gegen Leifers Branzoll
 am Samstag, 28. September um 15 Uhr in St. Pauls

VSS Unter 11:
 Eggenal gegen SpG Frangart-Girlan-St. Pauls
 am Samstag, 28. September um 10.30 Uhr in Deutschnofen

VSS Unter 10:
 Tramin I gegen Frangart-Girlan-St. Pauls I
 am Mittwoch, 2. Oktober um 19 Uhr in Tramin
 Kaltern II gegen Frangart-Girlan-St. Pauls II
 am Mittwoch, 2. Oktober um 19 Uhr in Kaltern
 Tramin III gegen Frangart-Girlan-St. Pauls III
 am Mittwoch, 2. Oktober um 17 Uhr in Tramin
 Frangart-Girlan-St. Pauls III ist spielfrei
 Frangart-Girlan-St. Pauls I gegen Eppan orange
 am Freitag, 4. Oktober um 19 Uhr in Rungg
 Frangart-Girlan-St. Pauls III gegen Eppan rot
 am Freitag, 4. Oktober um 18 Uhr in Rungg
 Eppan weiß gegen Frangart-Girlan-St. Pauls III
 am Freitag, 4. Oktober um 18 Uhr in St. Michael/Eppan

Freizeit:
 Deutschnonsberg gegen St. Pauls
 am Freitag, 27. September um 20 Uhr in St. Felix

Die heutigen Spiele

6. Spieltag			
20.09.2013, 15:30	Bozen 1996	Natz	- : -
29.09.2013, 15:30	Pichl Gsies	Bozner Boden	- : -
20.09.2013, 15:30	Obermais	Virtus Don Bosco	- : -
29.09.2013, 15:30	Neugries	Latsch	- : -
29.09.2013, 15:30	St. Pauls	Nals	- : -
29.09.2013, 15:30	Stegen	Meran	- : -
29.09.2013, 15:30	Passeier	Schlern	- : -
29.09.2013, 15:30	Weinstraße Süd	Moos in Passeier	- : -

Der nächste Spieltag

7. Spieltag			
06.10.2013, 15:30	Latsch	Stegen	- : -
06.10.2013, 15:30	Moos in Passeier	Bozen 1996	- : -
06.10.2013, 15:30	Nals	Meran	- : -
06.10.2013, 15:30	Natz	Neugries	- : -
06.10.2013, 15:30	Bozner Boden	Passeier	- : -
06.10.2013, 15:30	Schlern	Weinstraße Süd	- : -
06.10.2013, 15:30	St. Pauls	Obermais	- : -
06.10.2013, 15:30	Virtus Don Bosco	Pichl Gsies	- : -



INDIVIDUELL - NACHHALTIG - KOMPETENT
 SEIT ÜBER 30 JAHREN

DIE ENERGIEALTERNATIVE FÜR JEDEN

EBNER
 ENERGIETECHNIK

info@ebnerenergie.com
 www.ebnerenergie.com

angerer
GROUP
Wassertechnik K.G. - Depurserica S.p.A.
Lösungen jeglicher Art für Ihr
Trink-, Brauch- u. Prozesswasser

grünbeck
WASSERAUFBEREITUNG
*... immer
das richtige
Wasser!*

39010 NALS (BZ) - Vilpianerstraße Nr. 3
Tel. 0471 678651 - Fax 0471 678398
e-mail: info@gruenbeck.bz.it

Rautscher Paul
Baumschule



39050 Missian
St.-Apollonia-Straße 5
Tel. + Fax 0471 63 60 25

**MARSCHALL
PLUNGER**
+ Partner

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater
Dr. Werner Marschall
Dr. Thomas Plunger
Sonnenstrasse 34 · Andrian · T 0471 510 313



Restaurant
Pizzeria

39050 St. Pauls
Paulser Straße 4
Tel. 0471 662223
Fax 0471 674826



terzer
Baustoffe

Neumarkt, Tel. 0471 81 24 01 - Sinich, Tel. 0473 24 45 44
Lana, Tel. 0473 56 43 80 - Schluderns, Tel. 0473 61 52 36

KARO



D R U C K

www.karodruck.it

CLIMET.IT
Luft- Klima- Metalltechnik

Pillhof-Str. 95, I-39057 Frangart/Eppan (BZ)
Tel. +39 0471 631 033 | Fax +39 0471 631 690
info@climet.it



www.juwelclub.it - info@juwelclub.com

Bergner Bräu



Schon probiert?

BergnerBraeu.com